

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**South Ukrainian National Pedagogical University named after
K. D. Ushynsky**

Harbin Engineering University

**2017
ISSUE № 3**

May 15 – 16, 2017

Odessa, Ukraine

Harbin, the People's Republic of China

This international yearbook, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.

Issue № 3

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2017*

*Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China, 2017*

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Dr. Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Obraztsova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilin, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa : South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2017. – Issue 3. – 206 p.

The third issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to acute issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects of professional training of future specialists under conditions of multicultural environment.

The given articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

May 15 – 16, 2017

Key words: classroom games, game teaching, teaching Chinese as a foreign language

UDC: 378.147:371.33+811.581

张亚冰

文艺学

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

乌克兰敖德萨老码头路26号

汉语任务型教学模式的改革与实践

本文简要回顾了传统对外汉语教学模式的弊端，在把握对外汉语教学自身特点的基础上，思考如何更好地吸收与借鉴国外的先进教学理念，探索以任务为中心的对外汉语课堂教学模式，以期推动对外汉语课堂教学的改革。

关键词: 对外汉语，任务型，教学模式

一、引言

我国的对外汉语教学自20世纪50年代开展以来，不断地借鉴和吸收国外的教学理论，听说法、交际法等都对我国汉语教学的发展产生很大的影响。20世纪80年代任务型教学法兴起，90年代开始影响到我国的英语教学领域。2001年我国教育部在《英语课程标准》中明确要采用任务型的教学模式，该课程标准强调“以言行事”，强调通过完成任务的途径来组织教学。近年来，这种“在做中学”的教学理念也逐步渗透到了对外汉语教学领域，这势必要求我们重新反思传统的教学模式。在传统的讲授、练习和表达三位一体的教学模式中是以逐个语法项目的讲授为重心，在培养学生“用语言做事”、激发学生的学习积极性等方面还亟待改革。因此，在把握对外汉语教学自身特

点的基础上,思考如何更好地吸收与借鉴国外的先进教学理念,探索以任务为中心的对外汉语课堂教学模式,以期推动对外汉语课堂教学的改革。

二、任务型教学模式的内涵

任务型教学法是在交际法的基础上发展而来的,是交际法教学理念受到建构主义理论、第二语言习得理论、输入理论、互动语言学理论等的影响发展而来的一种新的教学思想。很多学者如 Willis、Platt、Breen 和 Swain 等从不同的角度对任务下了很多定义,各有侧重。虽然各执一词,但相同之处都认为任务型教学模式就是一种以任务为教学大纲,以教师明确任务,学生用所学的语言来完成任务,并以展示任务成果的方式体现学习的成就,以培养学生综合运用语言能力的教学模式。而在具体的教学过程中,学生不是逐一学习各个语言项中目,而是完成各种各样的交际任务。

三、传统对外汉语教学模式的弊端

传统教学模式的顺序是讲解、操练和表达,先由教师对一个个独立的语言项目进行讲解,然后在教师的控制下带领学生进行操练。在最后的表达阶段,教师希望学生能把学过的语言项目流利地运用到表达中去。但在讲解和操练阶段语言形式成为训练的重心,学生更多地是考虑如何套用上这些形式,没有真实的交流,也就失去了表达阶段完成真实交际的意义。从实际教学效果来看,学生在课堂上学到的语言形式在实际生活中运用效果并不理想。

在讲解和操练阶段,教学重心通常被放在语言的准确性上,例如在讲方位词的时候,会详细地告诉学生方位词的使用规则,力求把与方位词表达有关的可能出现的错误全部杜绝掉,其实这是徒劳的。很多研究成果已经表明,无论是自然状态下还是在课堂内的语言学习者对新形式的掌握,在相当长的时间内都无法获得目标语般的准确性,也无法获得目标语般的运用。

在传统教学模式中的确做到了“精讲多练”,但是这里的“练”更多的是停留在对语言形式的训练。学生花大量的时间进行操练,用词填空、完成句子,排列顺序,改错等。在大量的形式操练之后学生往往也就忘记了学

习语言形式的目的了，在真正需要去表达时还是不知道如何使用目的语去表达。

课堂上教师把大量的时间用在语言点的讲解和操练上，这种输入几乎是去情景的、支离破碎的、脱离现实生活的。即使是有一定情景的课文材料也只是成了语言项目的承载体，只是把学过的语言形式赋予了一个情景。这扭曲了学习者的学习观念，错误地使他们认为学习语言就是学习一个个语言形式。学习的目的就是为了说出准确的语言形式，而不是为了真正交际的需求。因此我们需要寻找一条有效的途径，满足学生的交际需求，真正培养学生会用语言做事的能力。

四、对外汉语任务型教学模式的特点

1、强调“用语言做事”，倡导“做中学，学中用”。

任务型教学模式强调，倡导在做中学，边学边做的教学理念，重在培养学生综合运用语言的能力。在教师明确任务的前提下，学生学会利用固有的知识和运用所学的新知识来完成交际任务。也改变了以往的先学习语言形式，打好语言知识基础后再学会运用语言去交际的教学模式观念，而是以满足学生的交际需求为出发点，做到课堂内所学与课外所需紧密结合，实现教学目标的最大实用性。

2、主张以“教师为指导、学生为中心”的教学理念。

任务型教学法师生之间的角色发生了改变，以教师为主导转变为以学生为中心。在教学过程中教师由主导者转变为协助者，是任务的设计者，活动的组织者。而学生在课堂学习过程中不再处于被动状态，而是任务的参与者与主要完成者。首先教师是从学生的经历、兴趣、爱好以及学生的语言水平角度出发来设计学生所要完成的任务。其次，学生获得知识的方式不再是被动地接受教师在课堂上的讲授，而是积极地参与到课堂任务活动中来，自我发现问题，自主地进行知识的重新建构。

3、提倡意义优先的原则，降低学生学习的情感焦虑。

任务型教学模式在语言形式与意义的关系上倡导意义优先的原则，打破传统的先讲授、操练语言形式，然后再进行交际训练的教学模式。学生先尝试用目的语进行交际，努力完成各种任务，然后再总结语法，巩固练习。在传统的教学模式中，学生的注意力有意识地被集中在语法形式上，看起来暂时掌握了所学习的语法结构的准确性，但一旦让他们用语言去交流，需要将注意力集中在语言意义上时，实践证明却很难表达正确。

从学生的情感因素角度考虑，如果在课堂上学生总注意用词的准确与否，语法的合乎规则与否，那么课堂就成为了暴露学生语言错误的地方，势必就会增加学生的焦虑感。如果这种语言形式的学习又与他们的日常生活的紧密关系程度不大，那么他们就会逐渐失去学习的积极性。而任务型教学法提倡意义优先的原则，学生首先考虑如何表达自己的交际欲望，如何用目的语进行交际，努力完成各种任务，会暂时忘记自己是在使用一种他们还没有完全掌握的语言，提高了学生的参与性和积极性，使情感焦虑降至最低。但是在任务型教学模式中，语法的正确与否并没有被忽视，交际任务完成后再总结语法，集中训练。

4、提供真实的语言情景，增强语言学习的实用性。

任务型教学法注重真实语境下的有明确目标的交际训练。老师尽可能地为 学生提供贴近真实生活的语料和语境，鼓励他们自己去发现问题，组织语言，完成任务，积极地参与课堂的活动，学生在参与课堂活动中带着极高的热情和兴趣，不仅活跃课堂气氛，而且学习效率能得到相应提高。

5、实现学生自主学习，创造性运用语言的能力。

在任务型教学中教师尽可能地激发学习者的学习动机，明确的任务目标必然包含着有待解决的问题，激发学生对新知识、新信息的渴求，启发学生的交际欲望，选用他们自己喜欢的材料，描述自己熟悉的事情，表达自己的想法，建构自己的知识领域。由于任务型教学模式下，学生必须在教师的指导下去完成一个个任务，任务唤醒和提升了学习者的认知，要求学生自主

探

寻，自主掌控语言知识，语言教学就不再是单纯地模仿和机械的训练，在完成的过程中促使学生能够积极地有创造性地综合运用语言。

五、任务型教学模式在对外汉语课堂中的实践

任务型教学法的课堂实施框架较为成熟的是 Jane Willis 在其著作《任务型学习模式》中提出的三步骤，即任务前（pre-task）、任务环（task-cycle）和任务后（post-task）。

任务前：即教师明确任务目标和为完成任务做准备的阶段。在这个阶段，教师应向学生介绍与主题任务相关的背景知识，并输入为完成任务而必需的语言材料，但教师不要大量地讲解、操练语言形式。同时向学生展示课文，但课文不再只是语言项目的载体，而是为完成任务所提供的参考模板。

任务环：即教学的中心环节，学生开始以小组的形式进行练习，完成教师所设计的任务，学生是课堂的中心，教师起的是协助和指导的作用。最后是小组汇报时间，在全班同学面前汇报各自完成任务的情况。

任务后：即教师对学生所完成任务情况的评价和对语言形式的归纳总结阶段。在任务前阶段学生对新的语言形式已经有一定的初步掌握，此阶段是帮助学生对在任务完成过程中所遇到的语言现象进行系统化归纳总结，并进行适量的操练。这个阶段是学习者总结和提高的阶段，也是教师对学生所学知识和所掌握技能情况的追踪。

下面以《成功之路·进步篇 1》的第 3 课《你家有几口人》为例，对任务型课堂的教学模式做一次探索。

1、任务前

1.1 明确任务，导入话题，激活学生表达的欲望。

由教师向学生明确本课的任务目标，即要求学生学会如何向他人介绍自己的家庭情况。教师事先向学生展示准备好教师本人的全家福，同时向学

生做以简短的介绍，并设计真实、有意义的问答，如你家有几口人？有什么人？你爸爸、妈妈做什么工作等，以激发起学生介绍自我家庭的欲望。

1.2 介绍新的语言形式，为完成任务做准备。

帮助学生搜索已有的词汇和句型，激活对完成任务有用的语言形式，并输入必要的新词语和相关的表达用法，为完成交际任务做语言输入方面的准备。如与询问家庭人数、家庭成员、成员职业等有关的词语和句式，如“几”、“口”、“谁”“照片”、“做”、“工作”以及和职业相关的词语，也需要给学生做句型上的“热身练习”，如“你家有几口人？”、“你爸爸做什么工作？”等。这个阶段可以带领学生尝试使用刚学的语言材料做以简单的问答练习。

需要说明的是在任务前阶段增加的词汇、语法形式的输入，目的是为了 提高学习者对语法系统和概念的理解。语言习得本身就是一个不断内化的过程，是一个从可理解的语言输入中重新建构语言知识系统的过程。而且新输入的语言形式的是与具体的目标任务相联系，是作为完成任务的必要条件而进入任务链的，而不再是单纯地学习语言结构。这样就使得任务前所学得词汇和语法更有针对性，更实用，对学生即将完成的任务具有启发意义，使学习者更有信心去完成任务。

2、任务环

任务环就是任务完成环节，学生在教师的指导下进行有意义的交际练习。可以先由学生和同伴以小组的形式一起讨论，寻找发问的信息，互相询问家庭情况。这种组内的语言习得过程促进了学生之间信息与情感的双交流。之后推选两名学生上台前做表演。在这个环节也可以由教师布置调查任务，学生在小组内以问答的形式完成调查表的填写。表如下：

家庭情况调查表

姓名:

家庭人数				
家 庭 成 员	称呼	姓名	职业	爱好

调查表在组内填写完成后，再由学生到前面来将调查的结果进行口头汇报。在汇报的过程中教师不必因为语法的问题打断学生，可以在任务后阶段即追踪任务阶段由教师对学生在完成的任务时出现的语言运用问题做以归纳总结，以及时调整学生在语言表达上出现的错误，也是教师调整下一步教学的关键步骤。

3、任务后

任务前语言形式的输入是为了完成任务所做的必要准备。而任务后阶段对语言形式的进一步归纳总结，是让学习者反思在刚完成的任务过程中所出现的错误，提醒学习者对词汇、语法等方面的有意注意，再次遇到时能避免发生类似问题。

当然在这个语言形式的总结阶段也要本着启发学生自主思考，积极参与的原则。学生之间、师生之间互相交流，进行意义协商，引导学生结合具体实例去发现问题，寻找规律，培养学生善于观察语言现象，并能从现象中总结归纳语言规律的能力。

六、结语

每一种教学模式都有自身的局限性，任务型教学模式也是如此。但是这种教学理念却有助于帮助我们改变传统教学模式受语言形式约束的弊端，以学生的需求为导向，根据学习者的实际的需求来完成言语交际能力的有效

训练，能够真正提高学生学习的主动性、参与度，做到学以致用，最终通过课堂与课下的有效对接实现学习者语言综合运用能力的提升。

参考文献

1. Cheng Xiaotang. 任务型语言教学 [Renwuxing Yuyan Jiaoxue]. – BeiJing : Gaodeng Jiaoyu Chubanshe, 2004. – 56 - 69 y.
2. Wang Yan. 任务型教学法在初级对外汉语教学中的运用初探 [Renwuxing Jiaoxuefa Zai Chuji Duiwai Hanyu Jiaoxue Zhong De Yunyong Chutan]. – BeiJing : Beijing Yuyan Daxue, 2005. – 14 - 25 y.
3. Gong Yafu, Luo Shaoqian. 任务型语言教学 [Renwuxing Yuyan Jiaoxue]. – BeiJing : Renmin Jiaoyu Chubanshe, 2003. – 112 - 134 y.
4. Chen Zuohong, Wang Yan. 探索以任务为中心的体验式对外汉语课堂教学模式 [Tansuo Yi Renwu Wei Zhongxin De Tiyanishi Duiwai Hanyu Ketang Jiaoxue Moshi]. – BeiJing : Minzu Jiaoyu Yanjiu, 2008. – 93 - 98 y.
5. Ma Jianfei. 任务式大纲与汉语交际任务 [Renwushi Dagang Yu Hanyu Jiaoji Renwu]. – BeiJing : Yuyan Jiaoxue Yu Yanjiu, 2002. – 1 - 4 y.

Zhang Yabing

Study of Literary theory

Teacher of Confucius Institute at South Ukrainian

National Pedagogical University named after K.D. Ushynsky

26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine

REFORMATION AND PRACTICE OF THE TASK - BASED TEACHING MODEL OF CHINESE

In the recent years, the task- based teaching method has been gradually penetrating the field of teaching Chinese as a foreign language, which is bound to require us to rethink the traditional teaching mode. A brief review on the

disadvantages of the traditional Chinese teaching mode is represented in the article. On the basis of grasping the characteristics of teaching Chinese as a foreign language. The author gives recommendations how to distance lessons from foreign advanced teaching ideas. The task - based teaching model of Chinese as a foreign language is specified. Some means which facilitate promotion of the reformation of teaching Chinese as a foreign language are singled out.

Key words: *Chinese as a foreign language, task- based, teaching model*

UDC: 37-025.13+811.581

杨昭

汉语国际教育硕士

乌克兰南方师范大学孔子学院教师

乌克兰 敖德萨 老码头路26号

简论对外汉语教学中媒介语的使用问题

利用媒介语辅助教学一直是语言教学的重要手段之一，对外汉语教学中媒介语也发挥了一定的作用。但是是否利用媒介语，如何利用媒介语进行教学始终是语言教学界，特别是对外汉语教学界争论的话题。本文简要分析对外汉语教学中使用媒介语的利弊，并尝试提出使用媒介语的原则。

关键词: 对外汉语教学，媒介语，教学方法

一、关于媒介语的几种观点

教学媒介语 (medium of instruction) 是指教师进行课堂教学所使用的语言，是外语教学法的一个重要参数。著名语言学家吕叔湘曾经说过：“教外国学生，如果懂得他的母语（或熟悉他的媒介语），在教汉语的时候，就能了解他的需要，提高教学效率。”媒介语的使用不仅在课堂教学实践上具